

Del estructuralismo¹ al minimalismo en catalogación : evolución y prospectiva

Oscar Arriola Navarrete
El Colegio de México

Resumen.

La normalización de la información en la práctica catalográfica ha sido una preocupación permanente de la comunidad bibliotecaria internacional, este ensayo intenta proporcionar un panorama general de esta temática. En su primera parte hace un recuento de mas de 40 años (1961-2003) de búsqueda y modernización de estructuras para la elaboración de catálogos, pretende dar a conocer las reuniones y conferencias más sobresalientes respecto a este tema; en la segunda parte se explica de manera general la propuesta minimalista realizada por la International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) con su modelo Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR) y que ha servido como base para las actualizaciones tanto de los ISBD's como de las Reglas de Catalogación Angloamericanas (RCAA).

Palabras clave:

Catalogación, normalización bibliográfica, FRBR

From structuralism to minimalism in the cataloguing process: evolution and prospective.

Abstract

Information normalization has been a permanent preoccupation of the international librarian community. This essay gives a general overview of this situation focused on the catalographic practice. In its first part it makes a recount of the history of searching of new structures in the catalogues elaboration, by explaining the most important meetings and conferences in the topic; the second part explains in a general way IFLA's minimalist proposal and

its Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR) model. A model that has been the base of the actual versions of AACR and ISBD.

Key Words:

Cataloguing, bibliographic normalization, FRBR

Introducción.

La práctica de la catalogación no puede quedarse estática ya que el continuo desarrollo de la información y sus soportes requiere de una descripción simple pero fructífera y no sólo a nivel de catálogos impresos sino ahora en la elaboración, conversión y desarrollo de catálogos en línea (OPAC's).

La comunicación y el intercambio de conocimiento son de suma importancia para el desarrollo o sobrevivencia de cualquier sociedad en el mundo. La complejidad en la interrelación de los miembros de dichas sociedades transforma y complica su comunicación, la necesidad de información entonces requiere de métodos más ágiles para que ésta pueda fluir con mayor facilidad y precisión, no solo entre los miembros de cada sociedad de manera individual sino entre un grupo y otro, además de generación en generación.

Los medios para comunicarse han crecido de manera exponencial ante las mismas demandas, por lo cual los soportes de la información han tenido un desarrollo masivo y espontáneo, presentándose ya no solo en materiales impresos sino también en medios electrónicos, películas, grabaciones, etc. Todos estos y muchos más medios y soportes se utilizan hoy día para transmitir el conocimiento, de allí la importancia de una adecuada organización que se ha convertido en uno de los problemas cuya solución es vital para el desarrollo y progreso de las diversas sociedades que conforman nuestro mundo.

Es por ello que en este documento se hace un recuento de las problemáticas, cuestionamientos y avances que se han desarrollado a través de más de cuarenta años de conferencias y reuniones en donde el tema principal de

discusión ha sido la descripción bibliográfica para la recuperación de información en un mundo globalizado. Las primeras conferencias (París, Copenhague, Toronto y Washington) plantean posturas con una tendencia estructuralista en la cual las preocupaciones de los bibliotecarios prevalecen sobre las necesidades de los usuarios, es a partir de la Conferencia en Florencia que la tendencia minimalista cobra fuerza. Como consecuencia, la descripción bibliográfica ha tenido que evolucionar y ajustarse a los cambios que la tecnología de la información y la sociedad del conocimiento han ido generando.

El recuento abarca desde la primera conferencia de París (1961), cuyos principios dieron pie a la construcción de entradas bibliográficas uniformes; la reunión de Copenhague (1969), con la normalización de los elementos para la descripción bibliográfica; la conferencia de Toronto (1997), en donde se concretaron los fundamentos básicos de los registros bibliográficos; la conferencia de Washington (2000), en donde se analizó la actualización de las RCAA; la conferencia de Florencia (2003), a partir de la cual se analiza el instrumento y las herramientas más completas y de mayor éxito para la búsqueda y recuperación de información (metadatos); reunión de Frankfurt, Alemania (2003), con la sustitución y ampliación de los principios de París, mediante la elaboración de un Código Internacional de Catalogación; y, finalmente México y su postura previa a la 2da. Reunión de Expertos sobre un Código Internacional de Catalogación llevada a cabo en agosto del 2004 en la ciudad de Buenos Aires, Argentina.

Evolución.

La normalización de la información en la práctica catalográfica ha sido y seguirá siendo una preocupación permanente para instituciones como la IFLA y la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, quienes la consideran una actividad indispensable para el óptimo aprovechamiento de los recursos informativos y también un valioso método para facilitar el intercambio de información en este mundo globalizado, razón por la cual hace más de

cincuenta años la comunidad bibliotecaria internacional se dio a la tarea de iniciar un análisis de la teoría y de la práctica de catalogación a nivel mundial².

Conferencia de París, 1961

Fue entre 1958 y 1959 que se cristalizaron las inquietudes de la comunidad bibliotecaria internacional en la firma de un convenio de cooperación entre IFLA y UNESCO, el convenio tenía el objetivo de estudiar con mayor detenimiento lo referente a los encabezamientos de obras anónimas, trabajos de autores colectivos y la forma en que deberían tratarse los nombres propios y los nombres geográficos en los encabezamientos. Este convenio originó que en octubre de 1961 se convocara a una reunión internacional para lograr un acuerdo sobre los principios básicos que normarían la selección y la forma de los encabezamientos en la ficha catalográfica. La reunión se llevó a cabo en la Casa de la UNESCO en París, el producto de esta reunión fue la “Declaración de 12 Principios de Catalogación”, lo que se conoce actualmente como los “Principios de París”.

Reunión de Copenhague, 1969

Una segunda fase de este estudio fue iniciada en la “Reunión Internacional de Expertos en Catalogación, organizada por el Comité de Catalogación de IFLA en Copenhague en 1969, donde se fijó la normalización de la descripción bibliográfica en cuanto a la forma y el contenido”³.

Conferencia de Toronto, 1997

El paradigma marcado en los años 60's permaneció vigente cerca de 40 años. Fue hasta el año de 1997 en la ciudad de Toronto que se replantea la actualización de la estructura de las normas que hasta ese entonces regían. Cabe mencionar que los productos generados a partir de los principios de París fueron sobre dos vertientes: la normatividad internacional representada por las International Standard Bibliographic Descriptions (ISBD's) y la normatividad regional representada por las RCAA. La evolución de ambas normas no ha

seguido un perfil uniforme, mientras las ISBD's evolucionaron conforme se incrementaban las necesidades de desarrollo tecnológico, las RCAA se estancaron y únicamente lograron una segunda edición con varias adendas o actualizaciones.

En la reunión de Toronto⁴ en 1997 se plantean los siguientes temas:

1. Revisión de las áreas de descripción de la ficha catalográfica. Con un enfoque más minimalista, se proponía una reducción en las áreas de descripción, ya que según su punto de vista era un preciosismo técnico de los bibliotecarios y no llaves o puntos de acceso relevantes para los usuarios.
2. Establecer vías de comunicación entre agencias bibliográficas. Se propone consolidar la cooperación bibliotecaria desde el punto de productividad catalográfica, tratando no de centralizar los registros bibliográficos en una sola entidad sino mas bien realizar la catalogación compartida y que los registros fluyeran de manera ágil y transparente entre agencias bibliográficas nacionales.
3. Reducción de los elementos bibliográficos no relevantes. La irrupción de sistemas automatizados en las bibliotecas cambió la forma de acceder a la información contenida en los catálogos, los usuarios requerían menos puntos controlados o mejor dicho menos estructuras bibliotecarias en cuanto al formato del registro, por ejemplo, se sugiere cancelar definitivamente lo relacionado con títulos uniformes, ya que según varios estudios realizados en algunos OPAC's de universidades de los Estados Unidos, los usuarios pocas veces utilizan este elemento como punto de recuperación. En catálogos impresos se cuestiona el uso de la puntuación en las áreas de publicación y descripción física, la cual debería ser opcional o simplemente desaparecer.

No solo se proponen modificaciones en cuanto a las cuestiones relacionadas con el uso de tecnología, también en cuanto a la

representación en la reproducción y/o generación de catálogos en papel, nuevamente resalta la tendencia a una visión minimalista, es decir la reducción y simplificación de las áreas. La tendencia deja de ser estructuralista y se convierte en una visión minimalista con enfoque más a los usuarios que al proceso.

Es en esta reunión que también se discutió el uso de los metadatos y sistemas automatizados para el almacenamiento y recuperación de la información como el FRBR, de igual forma el uso del protocolo Z39.50 como herramienta de comunicación entre OPAC's para el intercambio de información. Se plantean de igual manera las problemáticas en cuanto a la información en Internet y el uso de documentos en formato SGML, datos no considerados por las RCAA2.

Es aquí donde se resalta por vez primera la importancia del uso de catálogos electrónicos en nuestras sociedades y es el preámbulo a la conversión retrospectiva de las unidades de información, al menos en el ámbito universitario. Se inicia entonces la creación de catálogos electrónicos de registros e información.

Conferencia de Washington, 2000

Se mencionaba anteriormente, que las RCAA no evolucionaron a la par de los ISBD's, la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, consciente de esta situación, decide celebrar una reunión en el año 2000 en Washington, para analizar esta problemática.

La reunión giró en torno al crecimiento acelerado de la información electrónica, y evidenció las carencias existentes en las RCAA. De igual forma, la recuperación de estos recursos en Internet, fue el aspecto más importante de esta reunión.

Los puntos abordados fueron los siguientes⁵:

- Identificación de las carencias de las RCAA2, en cuanto a la descripción de recursos electrónicos así como de la información impresa.

- Importancia de la recuperación oportuna de la información en cualquier formato, basada en los encabezamientos de materia de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos.
- Uso de las entradas por materia combinadas con el uso de los sistemas de metadatos en función de su operabilidad.
- Gestión futura de los catálogos de bibliotecas en el contexto de Internet mediante el desarrollo de software para multirrelacionar las descripciones de los recursos informativos y desarrollar interfaces que ofrezcan los registros bibliográficos típicos de las bases de datos y los metadatos en el contexto de Internet.
- Impulso de estándares nacionales e internacionales que permitieran abordar los nuevos retos que planteaba Internet y las necesidades cambiantes de los usuarios de la misma así como el establecimiento de estrategias de formación acordes con las nuevas potencialidades tecnológicas.

El objetivo central de esta reunión era dejar de ver a los OPAC's como herramientas de búsqueda simples y convertirlos en herramientas poderosas como sucede con los portales Web, en donde las bases de datos relacionales y las bases de datos dirigidas a objetos digitales interactúan con las bases de datos bibliográficas. Para que esto fuese factible las RCAA tendrían que evolucionar a tal punto que los elementos que en éstas se contemplan se ajusten a los nuevos desarrollos tecnológicos.

Conferencia de Florencia, 2003

Tres años después de la conferencia de Washington, en Florencia, Italia, se celebra otra reunión en donde el tema principal fue el uso de metadatos con enfoque al usuario. Los antecedentes directos de esta reunión se remontan también al año 2000 en esta misma ciudad. Se inicia con la postura marcada por el FRBR, en donde el objetivo principal era producir un modelo conceptual que sirviera como base para relacionar cualidades específicas (reflejadas en el registro como elementos de datos discretos) con las varias tareas que los usuarios realizan al consultar registros bibliográficos.

Otro de los puntos importantes de esta reunión es el peso específico que se le da al control de autoridades como uno de los elementos más importantes dentro del control bibliográfico.

Reunión de Frankfurt, Alemania, 2003

Podríamos considerar que todas las reuniones mencionadas anteriormente fueron preparatorias para la gran reunión, que se llevo a cabo en Frankfurt en el año 2003, en la que el paradigma de los Principios de París deja de ser vigente y es sustituido por los principios de Frankfurt, esto se lleva a cabo en la 1ra. Reunión de Expertos sobre un Código Internacional de Catalogación.

Estos nuevos principios sustituyen y amplían los Principios de París, de sólo obras textuales a todo tipo de materiales y de la elección y forma del asiento a todos los aspectos de los registros bibliográficos y de autoridad utilizados en los catálogos de bibliotecas.

Los nuevos principios son:

1. Alcance
2. Entidades, Atributos y Relaciones
3. Funciones del Catálogo
4. Descripción Bibliográfica
5. Puntos de Acceso
6. Registros de Autoridad
7. Fundamentos para las Capacidades de Búsqueda

Estos se construyen sobre la base de las grandes tradiciones catalográficas del mundo y también sobre los modelos conceptuales de los documentos de la IFLA FRBR y *Functional Requirements and Numbering for Authority Records* (FRANAR), que amplían los Principios de París al campo de la catalogación por materias⁶.

Reunión Nacional sobre un Código Internacional de Catalogación, México, 2004

Como un evento preparatorio para la 2da. Reunión de Expertos sobre un Código Internacional de Catalogación llevada a cabo en agosto del 2004 en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, el Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas (CUIB) convoca a la Reunión Nacional sobre un Código Internacional de Catalogación en la ciudad de México, con el objetivo de llevar la postura de los bibliotecarios mexicanos a esa 2da. Reunión.

Los resultados de esta reunión no fueron muy alentadores y la propuesta presentada es ambigua dado que durante las discusiones fue notoria la postura estructuralista de algunos participantes, quienes siguen pensando más en la forma que en el beneficio al usuario y por lo consiguiente fue difícil defender el enfoque minimalista, donde algunos de los elementos descriptivos propuestos por las RCAA como los títulos uniformes y la forma de los asientos de autor personal y corporativo, fueran simplificados.

Reunión Buenos Aires, Argentina, 2004

Los resultados de la 2da. Reunión de Expertos sobre un Código Internacional de Catalogación llevada a cabo en agosto del 2004 en la ciudad de Buenos Aires, Argentina todavía no han sido publicados. El objetivo inicial de esta reunión era discutir con base en los principios de Frankfurt, mismos que tienen una tendencia marcada tanto por el FRBR como por el FRANAR. Sin poder asegurarlo todo parece indicar que de acuerdo con los resultados, la tendencia actual gira alrededor de las necesidades de información de los usuarios altamente alfabetizados tecnológicamente y los avances vertiginosos en las tecnologías de información y comunicación, por lo tanto, los modelos FRBR y FRANAR terminarán probablemente imponiendo su filosofía.

Prospectiva

La cultura del hipertexto ha afectado considerablemente las formas de representación del conocimiento en la mayoría de las ciencias y disciplinas. La

catalogación como disciplina y componente sustancial de la ciencia bibliotecológica, se ha visto afectada seriamente en sus marcos referenciales y conceptuales, de tal manera que existe la necesidad de actualizar sus conceptos, en esta especie de movimiento cultural, no se escapa de este corte transversal hecho por la cultura del hipertexto en las formas de representación científica. Así el concepto de catalogación tradicional se ha refrendado en el cambio de categorizaciones del registro bibliográfico. Por ejemplo, la posibilidad de observar y analizar una diversidad de catálogos electrónicos ha traído como consecuencia pasar de la concepción tradicional de registro bibliográfico a lo que categóricamente Smiraglia⁷ diferencia entre, documento, obra, y entidad documental a partir de la taxonomía de los registros bibliográficos elaborada por Tillet⁸ que tiene por fundamento las agrupaciones de los registros según sus tipos de “interrelaciones bibliográficas”. Es decir, la posibilidad de ver las transformaciones del registro bibliográfico en formato MARC hacia una posible estructuración de acuerdo al esquema minimalista propuesto por el FRBR.

El modelo FRBR

Este modelo es una representación estructurada de la información contenida en el MARC bibliográfico y el de “holdings”. Se diseñó para servir como un medio que ayuda a clarificar la información contenida en los registros MARC y las correlaciones entre los elementos de esa información.

Alcance

El modelo cubre toda la información contenida en el registro (incluye información que pertenece al registro mismo, los campos y los elementos de datos contenidos en el registro), sin embargo, éste refleja el contenido del registro en la entidad, la cualidad lógica y el tipo de nivel de la relación, no el nivel individual del elemento de datos.

Conclusiones.

El desarrollo de la catalogación ha tenido grandes avances, la década de los 60's marcó el inicio de la normalización en este campo, en este periodo se estructuran las líneas que permitieron contar con códigos bien definidos y de alcance internacional, además se identificó la necesidad de crear formatos que permitieran la descripción de registros a través de medios electrónicos, sumado al desarrollo de Internet en los Estados Unidos para la distribución y venta de fichas catalográficas por parte de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, basado en la necesidad de ahorrar tiempo y esfuerzo a sus catalogadores, sin embargo, es hasta los 90's cuando este medio comienza a ver un desarrollo más continuo y es a partir de entonces que en las reuniones previas a la conferencia de Florencia (2000) ya se habían formado grupos en donde los metadatos eran el foco de discusión para la descripción en sistemas automatizados, previo a ello se contaba ya con otros formatos de metadatos para el almacenamiento y recuperación de información como Dublin Core y Metadata Object Description Schema⁹ (MODS).

Desde su aparición a estas últimas fechas el formato que mayor auge ha tenido y en el que se han centrado la mayoría de expectativas en cuanto al almacenamiento, descripción y recuperación de información es el FRBR, desde el principio se buscaba crear un formato que mejorara la descripción de las reglas de catalogación, los ISBD's y el formato MARC, sin embargo esto no ha sido posible ya que los metadatos siempre han estado basados en estas herramientas, simplemente han sido ordenados desde otro enfoque y bajo otras tendencias ya sea estructuralistas o minimalistas. Por ejemplo: Un registro original en MARC convertido a FRBR no se puede convertir de nuevo a MARC en su totalidad sin una cierta pérdida de especificidad en el etiquetado o en la pérdida de datos. En algunos casos si están reconvertidos a MARC, los datos no se pueden poner exactamente en el mismo campo que se codificó originalmente, porque un campo del MARC se pudo interpretar de manera más general en FRBR. No obstante los datos en sí mismos no se pierden, sólo la identificación detallada del tipo de elemento que representan. En otros casos el

elemento en MARC puede no tener un elemento equivalente en FRBR y entonces los datos específicos podrían perderse al convertir a FRBR.

El desarrollo de la descripción bibliográfica se rige en base a lo ya conocido, la inserción de mejoras ha dependido de la presentación de datos e información basados en la facilidad de recuperación e impacto en los usuarios. Aunque parezca que las tendencias siempre marcan algo nuevo, esto no es del todo cierto ya que siempre se parte de un conjunto de principios básicos (París 1961), los cambios no pueden ser radicales sino más bien evolutivos y la transmisión entre una postura y otra en vez de contraponerse se complementa, estaríamos pensando que en estos momentos existe más bien un híbrido entre lo estructuralista y lo minimalista, ya que las necesidades de información de los usuarios han llevado a los registros bibliográficos a perder un poco del preciosismo técnico que se contaba en los catálogos en tarjetas, ya que en los despliegues de información en los catálogos electrónicos lo que menos se presenta es el diseño tradicional de la ficha catalográfica, es más bien una presentación de lista de referencias bibliográficas.

La propuesta entonces sería que las reuniones que se realicen en un futuro próximo consideraran diversos aspectos, por un lado es necesario dejar muy claro que el fin del trabajo de normalización bibliográfica está encaminado a facilitar la recuperación de la información, las comunidades tienen una forma de pensamiento muchas veces lejanas al rigor bibliotecológico y que esta brecha entre el pensamiento técnico de los bibliotecarios y las necesidades cada vez más cambiantes de los usuarios debe ser resuelta en beneficio de los mismos, debe dejarse también de lado el temor a perder identidad profesional si se simplifican los elementos de la descripción bibliográfica, pero para lograr un balance y que los nuevos modelos sean facilitadores tanto de la descripción como de la interpretación bibliográfica. Por lo tanto, la discusión debe centrarse en un análisis a profundidad de los logros y de las problemáticas presentadas por los usuarios en la recuperación de la información.

BIBLIOGRAFÍA

Arriola Navarrete, Oscar. "Metadatos ¿para qué? : la propuesta de IFLA (FRBR)". En: Liber: revista de bibliotecología. Nueva época, v.5, no.2 (Abril-Junio, 2003), pp.18-25. Disponible en: URL: <http://eprints.rclis.org/archive/00003540/01/metadatos.pdf>

Comte-Sponville, André. Diccionario filosófico. Barcelona : Paidós, 2003.

"Declaración de Principios Internacionales de Catalogación" (Consultado el 23 noviembre, 2004) URL: http://www.ddb.de/news/pdf/statement_spanish.pdf

Delsey, Tom. Functional Analysis of the MARC 21 Bibliographic and Holdings Formats. Revised March 21, 2002 (Consultado el 7 de junio, 2005) URL: <http://www.loc.gov/marc/marc-functional-analysis/>

Escamilla González, Gloria. Interpretación catalográfica de los libros. México : UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, 1987.

Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas. ISBD (M) : descripción bibliográfica internacional normalizada para publicaciones monográficas. Madrid : ANABAD, 1993.

Functional Requirements for Bibliographic Records - Final Report (Consultado el 12 de junio, 2005) URL: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr1.htm#1>

Garrido Arilla, María Rosa. "Procedimientos automáticos de creación y transformación de los registros bibliográficos. En: Anales de documentación : revista de biblioteconomía y documentación. v.4, 2001. pp. 127-137.

Hegna, Knut y Eeva Murtomaa. Data mining MARC to find: FRBR? (Consultado el 6 de julio, 2005) URL: <http://folk.uio.no/knuthe/dok/frbr/datamining.pdf>

Hodge, Gail. *Metadata made simpler*. Bethesda : National Information Standards Organization, 2001. (Consultado el 7 de julio, 2005) URL: http://www.niso.org/news/Metadata_simpler.pdf

López Guillamón, Ignacio. "Evolución reciente de la catalogación". En: Anales de documentación : revista de biblioteconomía y documentación. v.7, 2004. pp. 141-152.

Smiraglia, Richard P. "Works as signs, symbols, and canons: the epistemology of the work". En: *Knwl. Org.* v.20, no.4, 2000. pp.192-202.

Tillet, Barbara B. "A taxonomy of bibliographic relationships". En: *Library Resources and Technical Services*. v.35, no.2, 1991. pp.150-158.

NOTAS

¹ Es una corriente de pensamiento, importada de la lingüística y las ciencias humanas. Se trata, en los objetos que se estudia, de privilegiar la estructura o el sistema más que los elementos que la componen.

Se denomina *minimalismo* a una corriente fundada por el filósofo Richard Wolheim en 1965, y su principal desarrollo se dio en los años 70, ésta corriente en catalogación privilegia más los contenidos que la estructura, reduciendo al máximo los elementos propios de la descripción bibliográfica.

²Arriola Navarrete, Oscar. “Metadatos ¿para qué? : la propuesta de IFLA (FRBR)”. En: Liber: revista de bibliotecología. Nueva época, v.5, no.2 (Abril-Junio, 2003), pp.18-25.

³ Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas. ISBD (M) : descripción bibliográfica internacional normalizada para publicaciones monográficas. Madrid : ANABAD, 1993. p.I

⁴ Cfr. López Guillamón, Ignacio. “Evolución reciente de la catalogación”. En: Anales de documentación : revista de biblioteconomía y documentación. v.7, 2004. pp. 141-152.

⁵ Ibid. p.147.

⁶ “Declaración de Principios Internacionales de Catalogación” (Consultado el 23 noviembre 2004) URL: http://www.ddb.de/news/pdf/statement_spanish.pdf

⁷ Smiraglia, Richard P. “Works as signs, symbols, and canons: the epistemology of the work”. En: Knwl. Org. v.20, no.4, 2000, pp.192-202.

⁸ Tillet, Barbara B. “A taxonomy of bibliographic relationships”. En: Library Resources and Technical Services. v.35, no.2, 1991, pp.150-158.

⁹ La Library of Congress' Network Development and MARC Standards Office ha desarrollado este esquema para representar el conjunto de elementos bibliográficos del registro utilizando XML; el esquema se encuentra integrado por 19 elementos.